

# Document of Leading Team of Population and Family Planning of Chang Le City

Leading Family Planning of Chang [2009] #7

## Leading Team of Population and Family Planning of Chang Le City

### Notification with Regard to Serious Implementation of Population and Family Planning Program in October, November and December

Leading teams of population and family planning of various townships (communities):

For the second half of 2009, the local population and family planning program makes important accomplishment under the direct guidance of population and family planning committee of Fuzhou City and Fujian Province and under the proper leadership of municipal party committee and city government. The overall level of family planning has improved although several problems such as foundation at the basic level is infirm, newborn statistics has failed to report, tasks such as long-term effective contraceptive measures and dual examination are frequently not in place and incident such as unplanned births continue to happen despite of legal prohibition still exist, which have severely impacted issue and greatly increased the difficulty on the task of improving overall population and family planning of the local city. According to the spirit of "4.24" population and family planning debriefing of Fuzhou City and in order to ensure comprehensive accomplishment of population and family planning objective of the local city in the year 2009, hereby makes the following notification on how to better implement population and family planning program:

#### A. Clarification on the mission and strict implementation.

Party committee of Fuzhou City and city government propose that the focus of family planning effort in the next stage is to launch a hundred-day battle, which demands various counties (cities) to immediately advocate for maximum family planning effort in months of October, November and December by focusing on strict implementation of critical remedial measures and comprehensively advancing on tasks such as dual examination, implementation of long-term effective contraceptive measures and collection of social maintenance fee in order to reduce unplanned births to a maximum level and to ensure fulfillment of major assigned family planning objectives of the year. October, November and December are critical periods for

ensuring fulfillment of assigned family planning objectives of the year. The task on family planning program is challenging, party committee and government of various townships (communities) shall place high priority, seriously carry out deployment arranged by municipal party committee and city government and firmly implement system of work responsibility of party and government leaders' focus on family planning. To urge placement of dual examination, implementation of IUD insertion and sterilization and collection of social maintenance fee by implementing induced labor to reduce unplanned births to a maximum level as the focus and by promoting and advertising household visits conducted by party and government leaders and village cadres as point of penetration to ensure comprehensive accomplishment of various objectives assigned by Fuzhou City.

**B. Strengthening of responsibility and certainty of implementation.**

1. Ensure at least two days of effort on performing family planning task every week; party and government leaders of townships (communities) shall lead village household working teams to villages (districts) and collaborate with village (district) bilateral committee cadres on performing family planning task;
2. Resolve issues such as how to carry out, why to carry out and what to carry out as encountered during at least two days of effort on performing family planning task every week; prohibit pharisaism and consider propaganda on and visit of "households with one male," households with two females, households with young adults reaching marrying age, households that falls into arrear on four techniques, households that still miss payment on social maintenance fee and households that have not conducted dual examination as focus, through household visits, to promote currently implemented birth policy, convert publics' marriage and birth value, and to combine with initiation of advocacy of dual examination, implementation of contraceptive measures, urge on collection of social maintenance fee and promotion of proper marriage and birth among young adults in accordance with policy to form a rich family planning working environment;
3. Be aware of work methods and focus on solving the problem of visiting village households but with a superficial effort and understanding. Various townships (communities) shall consider fragmentation or grouping method in light of actual local situation and shall have party and government leaders leading teams to each and every village and household in districts with relatively high population density to launch propaganda and visiting activities.
4. Major leaders of various townships (communities) shall urge, lead and inspect implementation of family planning system of work responsibility and shall listen to conditional report on party and government leaders' implementation of system of

work responsibility and status report on weekly family planning progress once a week in order to investigate and formulate main focuses for next week's effort and for any revised measures.

C. Cleanup focus and comprehensive advancement.

1. Strive to increase dual examination placement rate. Party and government leaders of various townships (communities) and village household working teams shall seriously implement dual examination system of work responsibility, organize village household cadres to prepare for an urgency effort on dual examination among each and every households on targets whose first and second rounds of examination have not been in place in order to ensure dual examination is in proper placement and seriously and timely prepare for a second round of dual examination through various means necessary. During the second round of village visit for dual examination, party and government leaders of various townships (communities) and village household working teams shall all have visited villages and urged village bilateral committee cadres to be in position for persuasion task for each and every household in order to increase dual examination rate on the day.
2. Concentrate on any missing fulfillment of long-term contraceptive measures. Party and government leaders of various townships (communities) and village household working teams shall serious implement long-term contraceptive measures system of work responsibility and organize village household cadres to prepare for an urgency effort on targets who have failed to carry out long-term contraceptive measures in order to ensure long-term contraceptive measures are in proper placement, and the focus is to strictly fulfill any postponed sterilization duty and resolve the issue on the relatively slow progress on sterilization task.
3. Strengthen critical remedial measures. For months of October, November and December, implementation of critical remedial measures shall be the primary task of focus. With regard to unplanned births, implementation of induced labor operation shall be firmly considered in order to reduce unplanned births to a maximum level and ensure an increase in newborn population matching rate in accordance with the policy.

D. Strengthening of collection and strict sanctions on additional births.

Various townships (communities) shall place a high priority on the task of collection of social maintenance fee and organize a strong team to urge collection among unplanned birth targets for the payment of social maintenance fee. With regard to targets with "one additional boy" and "additional birth without a marriage," maximum collection shall be firmly considered. Especially in instance of maximum

collection on "celebrities and wealthy individuals" who have delivered additional births, each township (community) shall have more than one case of maximum collection of above ten thousand yuan, actively contact and coordinate with various courts to strive for courts' advanced involvement on collection task and endeavor to increase the collection rate on social maintenance fee. Firmly prohibit any deception and false effort on the collection task of social maintenance fee and forbid allocation of village (district) fund for the payment of social maintenance fee. Various townships (communities) shall conduct a self-inspection prior to May 20 on the status of allocation of village (district) fund for the payment of social maintenance fee among various villages (districts) since October 1, 2002 and submit a written report under the title of (district office) of township government on the self-inspection result to office of leading team of municipal population and family planning and discipline inspection committee of the local city.

E. Pregnancy status tracking and "Two Illegal" striking effort.

Various townships (communities) shall strengthen the effort on tracking pregnancy status and identify and report at least one to two instances of "two illegal" case hints every month. Rural households with a single daughter shall be listed as the primary targets for tracking of pregnancy status and led by village household working teams and village household cadres for special tracking; if identified any pregnancy and the person has then mysteriously disappeared, the individual shall be listed as primary "Two Illegal" target and shall clarify on reasoning and settle such "Two Illegal" case. This year various townships (communities) shall have at least one "Two Illegal" case settlement. Seven townships, namely Gu Huai, Shou Zhan, Wen Wu Sha, Yu Tian, Jiang Tian, Luo Lian and Wen Ling with two children gender ratio of above 130 between 2004 to 2008 shall have at least two "Two Illegal" case settlements. City will organize special inspection on family planning medical equipment market.

F. Service concentration and integrated management.

Townships (communities) with high mobile population shall immediately construct "One Station" service management window and actively coordinate with relevant departments to settle on issues such as "One Station" service management window site, staff deployment, funding and service management menu in order to strive for the completion of construction of 5-8 "One Station" service management windows for mobile population at each township (community) during the year.

G. Strengthening of cooperation and improvement of service.

The central focus of family planning task for months of October, November and December is to strictly implement critical remedial measures for unplanned

pregnancy, which is under time constraint, heavy duty and high level of difficulty and requires intimate cooperation and integrated coordination among sanitation, public security, court and family planning departments. Leading teams of municipal population and family planning shall demand; public security departments shall promptly and actively escort and assist with implementation of family planning and strictly settle cases in accordance with law regarding hindrance on launch of family planning program and resulting retaliation experienced by cadres at the basic level; courts shall involve in collection of social maintenance fee ahead of time and promptly file a case on targets who resist to make payment for social maintenance fee and order mandatory collection in order to bring into full play of the impact of mandatory collection penalty for educational purpose; sanitation departments shall strongly support various townships (communities) and villages (districts) on performing of IUD insertion, sterilization and induced labor tasks, and hospitals that will carry out family planning operation shall establish "green channel" to simplify procedure and ensure contraceptive operation, particularly induced labor operation will be performed successfully.

#### H. Strengthening of surveillance and of investigation of responsibility.

In order to ensure a comprehensive fulfillment of various objectives of "Hundred-Day Battle" assigned by Fuzhou City, hereby decides to provide individual rating on the progress of family planning objective in months of October, November and December. Office of leading teams of municipal population and family planning shall announce progress on dual examination, four techniques and collection of social maintenance fee of various townships (communities) every ten days; provide a rating once a month and inform recognition throughout the city on the top three townships (communities) of the city and inform criticism throughout the city on the last three townships (communities) of the city with regard to work progress (of each township (community)); provide an overall rating on the work progress of "Hundred-Day Battle" at the end of July and inform recognition throughout the city on townships (communities) that have dual examination placement rate of above 97% and have comprehensively completed the assigned tasks of four techniques and collection of social maintenance fee and give warning to townships (communities) with dual examination placement rate of below 95%, IUD insertion implementation rate of below 98%, sterilization implementation rate of below 95%, induced labor implementation rate of below 90% and collection rate of social maintenance fee of below 90% while carrying out "individual assistance" and revising deadlines. Main leaders of townships (communities) shall make commentary speech during family planning conference at the local city and inform criticism throughout the city on related leaders and working staffs of municipal population and family planning department of townships (communities). For relevant departments in charge of integrated management of family planning which do not support collaboration of

family planning implementation. if the case is severe, unit leaders and person directly in charge shall be seriously investigated for responsibility.

Appendix: Manuel Guide on Four Techniques and Social Maintenance Fee for Months of 10-12, 2009

Team Leader: Chen, Jian Feng

Director of Family Planning: Lin, Yun He

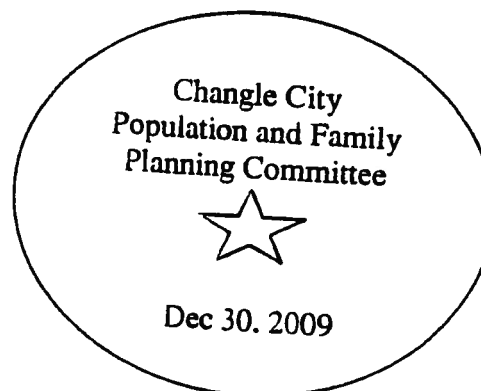
Leading Team of Population and Family Planning of Chang Le City

December 31, 2009

Oct - Dec 2009 Four Surgery and Social Support Expenditure Key Numbers

December 2009

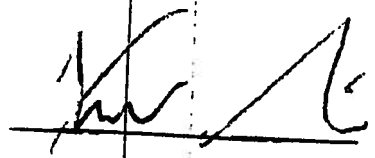
Towns and Villages	Long Term Birth Control Measure			Key Remedy Measures	Social Support Expenditure (Ten Thousand RMB)	Notes
	Total	IUD Insertion	Forced Abortion			
Total	2589	309	1774	330	2242.89	
Wu Hang	92	6	86	10	71.50	
Hang Cheng	104	31	73	10	33.02	
Ying Qian	136	38	98	12	92.29	
Shou Zhan	92	22	70	13	90.80	
Yu Tian	164	67	97	18	184.60	
Luo Lian	32	8	24	3	21.03	
Jiang Tian	214	69	145	32	124.11	
Song Xia	151	65	86	13	298.69	
Gu Kui	179	65	114	30	130.24	
Wen Wu Sha	111	26	85	15	71.28	
He Shang	247	74	173	32	198.52	
Zhang Gang	181	41	140	30	258.60	
Hu Nan	162	63	99	15	115.80	
Jin Feng	309	117	192	43	342.41	
Wen Ling	164	48	116	17	81.75	
Mei Hua	33	9	24	4	21.40	
Tan Tou	204	60	144	32	106.84	
Hou Yu	8		8	1	0.00	



**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, XUN LIN, am competent to translate from Chinese to English, and certify that the translation of the following:

1. Population and Family Planning Notification of Chang Le City  
is true and accurate to the best of my abilities.



Xun Lin



# 长乐市人口和计划生育领导小组文件

长计生领[2009]7号

## 长乐市人口和计划生育领导小组 关于认真开展10、11、12月份人口计生工作的通知

各镇乡(街道)人口和计划生育领导小组:

2009年下半年,我市人口计生工作在省、福州市人口计生委直接指导和市委、市政府的正确领导下,取得较大成效,计生整体水平有所提高,但仍存在基层基础不扎实、出生统计漏报、长效节育措施和双查等经常性工作不到位、政策外生育屡禁不止等严重影响我市人口计生工作整体水平提高的困难与问题。根据福州市“4·24”人口计生工作汇报会精神,为确保2009年度我市人口计生工作目标的全面完成,现就如何抓好10、11、12月份人口计生工作通知如下:

(一)明确任务,狠抓落实。

福州市委、市政府提出下阶段计生工作重点是开展百日会战”,要求各县(市)区立即掀起大抓10、11、12月计生工作高潮,

以狠抓关键性补救措施为重点，全面推进双查、落实长效节育措施、征收社会抚养费等工作，最大限度减少政策外生育，确保全年计生主要指标任务的完成。10、11、12月份是确保全年计生主要指标任务完成的关键时期，计生工作的任务非常艰巨，各镇乡(街道)党委、政府一定要高度重视，认真贯彻市委市政府的工作部署，坚决落实党政领导集中抓计生的工作责任制，以落实引产最大限度减少政策外生育为重点，以党政领导和村居干部入户宣传访视为突破口，督促到位双查、落实上环结扎和征收社会抚养费，确保全面完成福州市下达的各项任务。

## (二)强化责任，落实到位。

1、要保证每周不少于两天集中抓计生的时间，镇乡(街道)党政领导要带领包村居工作队深入村(社区)，与村(社区)两委干部一道抓好计生工作；

2、要解决每周不少于两天集中抓计生的时间中如何抓、怎么抓、抓什么的问题，力戒形式主义，要把深入“一男户”、二女户、适婚青年户、四术拖欠户、社会抚养费欠缴户、未双查户的宣传访视作为重点，通过入户访视，既宣传现行的生育政策，转变群众的婚育观念，又结合开展督促双查、动员落实节育措施、催缴社会抚养费、宣传动员适婚青年按政策生育，形成浓厚的计生工作氛围；

3、要注意工作方法，着重解决进村入户走过场的问题。各镇乡(街道)要根据本地的实际，采取分片或联片的办法，人员相对集

中地区由党政领导带队逐村逐户开展宣传访视活动；

1、各镇乡(街道)主要领导要督促、带头、检查计生工作责任制的落实，每周听取一次党政领导落实责任制情况和本周计生工作成效汇报，研究下周工作重点和整改措施。

### (三)狠抓清理，全面推动。

1、努力提高双查到位率。各镇乡(街道)党政领导和包村居工作队要认真落实双查包干责任制，组织村居干部逐户做好第一轮及两轮未到位双查对象的动员督促工作，千方百计动员到位双查，并认真及时做好第二轮双查。在第二轮进村集中双查时，各镇乡(街道)党政领导和包村居工作队一定要全部进村，督促村居两委干部逐户做好说服动员工作，提高当天双查到位率。

2、狠抓长效节育措施清欠工作。各镇乡(街道)党政领导和包村居工作队要认真落实长效节育措施清欠工作责任制，组织村居干部逐户做好长效节育措施拖欠对象的动员督促工作，确保长效节育措施落实到位，重点要抓紧结扎拖欠的清理工作，改变结扎进度偏慢的问题。

3、强化关键性补救措施。10、11、12月份要把落实关键性补救措施作为重中之重来抓，对政策外怀孕对象要坚决实施人流引产手术，最大限度减少政策外生育，确保出生人口政策符合率的是高。

### (四)强化征收，惩戒超生。

各镇乡(街道)要高度重视社会抚养费征收工作，组织强有力的

队伍上门催缴，动员政策外生育对象缴纳社会抚养费，对“一男超生”和“非婚超生”对象，要坚决按高限进行征收。特别要重点抓好“名人富人”超生的高限征收，每个镇乡(街道)都要突破一例10万元以上征收案件，要主动与各法庭联系和协调，争取法庭提前介入征收工作，努力提高社会抚养费的征收率。坚决制止社会抚养费征收工作弄虚作假，决不允许用村(社区)财垫付社会抚养费，各镇乡(街道)要在5月20日前对2002年10月1日以来各村(社区)有无用村(社区)财垫付社会抚养费的情况进行自查，5月21日上午将自查报告以镇乡政府(街道办事处)的名义书面上报市人口计生领导小组办公室，同时上报市纪律检查委员会。

#### (五)孕情跟踪，打击“两非”。

各镇乡(街道)要加强孕情跟踪，每月至少发现上报一至二例“两非”案件线索。对农村一女户要列为重点孕情跟踪对象，由包村居工作队和村居干部进行包干专人跟踪，发现其孕情无故消失的，要列为打击“两非”重点对象，弄清原因，突破“两非”

案件。今年各镇乡(街道)至少要突破一例“两非”案件，2004—2008年度二孩性别比在130以上的古槐、首占、文武砂、三田、江田、罗联、文岭等七个乡镇要突破二例“两非”案件。市里将组织全市性的计划生育药械市场专项检查。

#### (六)重视服务，综合管理。

流动人口多的镇乡(街道)要立即筹建“一站式”服务管理窗口，主动协调相关部门，解决“一站式”服务管理窗口选址、

人员配置、资金投入和服务管理项目等问题，争取今年要完成5—8个镇乡(街道)流动人口“一站式”服务管理窗口的建设。

(七)加强配合，优化服务。

10、11、12月计生工作的重中之重是要狠抓政策外怀孕的关键性补救措施，时间紧，任务重，难度大，需要卫生、公安、法院、计生等部门的密切配合和综合协调。市人口计生领导小组要求：公安部门要及时、主动为计生工作保驾护航，严格依法处理阻碍基层干部开展计生工作和打击报复基层干部的案件；法院要提前介入社会抚养费征收工作，及时立案对拒不缴纳社会抚养费的对象依法进行强制征收，发挥强制征收的惩戒教育作用；卫生部门要大力支持各镇乡(街道)和村(社区)开展上环、结扎和人流引产工作，有开展计划生育手术的医院要设立“绿色通道”，简化手续，保证节育手术特别是引产手术的顺利进行。

(八)加强督查，责任追究。

为了确保全面完成福州市下达的“百日会战”各项任务，决定对10、11、12月计生工作进度进行单独评比，市人口计生领导小组办公室每十天通报各镇乡(街道)双查、四术和社会抚养费征收的进度；每月进行一次评比，对工作进度列全市前三名的镇乡(街道)进行全市通报表扬，对工作进度列全市后三名的镇乡(街道)进行全市通报批评；7月底对“百日会战”工作进度进行总评，对双查到位率达97%以上、全面完成下达的四术和社会抚养费征收任务的镇乡(街道)给予全市通报表扬，对双查到位率在95%以下、

上环落实率在 98% 以下、结扎落实率在 95% 以下、引产落实率在 90% 以下、社会抚养费征收率在 90% 以下的镇乡(街道)给予计生工作警告, 实行“单兵帮促”, 限期整改, 镇乡(街道)主要领导在全市计生大会上作表态性发言, 对联系该镇乡(街道)的市人口计生局领导及工作人员进行全市通报批评。计生综合治理相关部门不支持配合计生工作, 情节严重的, 要严肃追究单位领导和直接责任人的责任。

附: 2009 年 10—12 月四术、社会抚养费指导数

组 长: 陈剑锋

计生主任: 林云贺

长乐市人口和计划生育领导小组

2009 年 12 月 31 日

# 2009年10—12月四术、社会抚养费指导数

2009年12月

镇乡街道	长效节育措施			关键性补救措施	社会抚养费 (万元)	备注
	合计	结扎	人流			
合计	2583	809	1774	330	2242.89	
吴航	92	6	86	10	71.50	
航城	104	31	73	10	33.02	
营前	136	38	98	12	92.29	
首占	92	22	70	13	90.80	
玉田	164	67	97	18	184.60	
罗联	32	8	24	3	21.03	
江田	214	69	145	32	124.11	
松下	151	65	86	13	298.69	
古槐	179	65	114	30	130.24	
文武砂	111	26	85	15	71.28	
鹤上	247	74	173	32	198.52	
漳港	181	41	140	30	258.60	
湖南	162	63	99	15	115.80	
金峰	309	117	192	43	342.41	
文岭	164	48	116	17	81.75	
梅花	33	9	24	4	21.40	
潭头	204	60	144	32	106.84	
猴屿	8		8	1	0.00	

陈劲松  
2009.12.30  
300566

**THEODORE N. COX, ESQ.**

**Attorney-at-Law  
401 Broadway, Suite 701  
New York, NY 10013**

Telephone: (212) 925-1208  
Facsimile: (212) 925-5188

January 30, 2012

U.S. Citizenship and Immigration Service  
U.S. Department of Homeland Security  
c/o American Consulate General  
No. 1 Shamian Street South,  
Guangzhou 510133

Dear Sir or Madam:

I respectfully request your assistance in authenticating the attached document provided by our clients. The English translation of the document's title is *Notification with Regard to Serious Implementation of Population and Family Planning Program in October, November and December*, Document of Leading Team of Population and Family Planning of Changle City, Leading Family Planning of Changle [2009] #7 (December 31, 2009). The present request is a prerequisite requirement prior to reopening a matter before the Board of Immigration Appeals pursuant to 8 C.F.R 1287.6. *See Matter of S-Y-G-*, 24 I&N Dec. 247, 251 (BIA 2007). I thank you in advance for your cooperation in this matter. If you have any questions or require any further information please do not hesitate to contact me.

Respectfully,



Theodore N. Cox, Esq.,  
[theodorecox@gmail.com](mailto:theodorecox@gmail.com)



**THEODORE N. COX, ESQ.**

**Attorney-at-Law  
401 Broadway, Suite 701  
New York, NY 10013**

Telephone: (212) 925-1208  
Facsimile: (212) 925-5188

January 30, 2012

Fujian Provincial Foreign Affairs Office  
Consular Division  
97 Hua Lin Road, Fuzhou City, Fujian Province 350003  
China  
Tel:(86-591) 785 2939

Dear Sir or Madam:

I respectfully request your assistance in authenticating the attached document provided by our clients. The English translation of the document's title is *Notification with Regard to Serious Implementation of Population and Family Planning Program in October, November and December*, Document of Leading Team of Population and Family Planning of Changle City, Leading Family Planning of Changle [2009] #7 (December 31, 2009). The present request is a prerequisite requirement prior to reopening a matter before the Board of Immigration Appeals pursuant to 8 C.F.R 1287.6. *See Matter of S-Y-G-*, 24 I&N Dec. 247, 251 (BIA 2007). I thank you in advance for your cooperation in this matter. If you have any questions or require any further information please do not hesitate to contact me.

我谨此恭敬地请求您协助鉴别所附文件的真实性。谢谢您的协助。如您有任何问题或需要进一步的信息，请随时与我联系。

Respectfully,



Theodore N. Cox, Esq.,  
[theodorecox@gmail.com](mailto:theodorecox@gmail.com)



3883

**USCIS - US Dep't Homeland Security  
c/o American Consulate General  
No. 1 Shamian Street South  
Guangzhou 510133  
CHINA**

Theodore N Cox  
401 Broadway, 701  
New York, NY 10013

761

**\$1.92 US POSTAGE**  
INTL MAIL  
JAN 30 2012  
Mailed from ZIP 10013



30383

**Fujian Provincial Foreign Affairs Office  
Consular Division  
97 Hua Lin Road  
Fuzhou City, Fujian Province 350003  
CHINA**